

陕西新华出版传媒集团 太白文艺出版社

# 晋北方言所见《金瓶梅》

## 词语汇释

于银如 李青松 著



### 作者简介：

于银如：1969年生，山西省浑源县人，1989—1993年就读于山西师范大学中文系，2008—2011年就读于陕西师范大学文学院。汉语言文字学硕士，致力于汉语方言学和近代汉语词汇研究，曾在《中国语文》《方言》《语文学研究》等学术刊物发表多篇论文。现为山西大同大学浑源师范分校（大同浑源职业教育中心）中文系教师。

李青松：1971年生，山西省浑源县人，1991—1995年就读于山西师范大学中文系，2005—2008年就读于山西大学文学院。汉语言文字学硕士，致力于语言学研究。现为山西大同大学浑源师范分校（大同浑源职业教育中心）中文系教师。

# 晋北方言所见《金瓶梅》

## 词语汇释

于银如 李青松 著



陕西新华出版传媒集团  
太白文艺出版社

### 图书在版编目(CIP)数据

晋北方言所见金瓶梅词语汇释 / 于银如, 李青松著

— 西安: 太白文艺出版社, 2015.7

ISBN 978-7-5513-0816-8

I. ①晋… II. ①于… ②李… III. ①《金瓶梅》—  
西北方言一方言研究—山西省 IV. ①H172.2

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第157383号

### 晋北方言所见《金瓶梅》词语汇释

作 者 于银如 李青松

责任编辑 马凤霞

封面设计 可 峰

版式设计 发现书社

出版发行 陕西新华出版传媒集团

太 白 文 艺 出 版 社

(西安北大街147号 710003)

太白文艺出版社发行: 029-87277748

tbwytougao@163.com

经 销 陕西新华发行集团

印 刷 虎彩印艺股份有限公司

开 本 787mm×1092mm 1/16

字 数 400千字

印 张 25.75

版 次 2015年7月第1版 第1次印刷

书 号 ISBN 978-7-5513-0816-8

定 价 42.00元

---

版权所有 翻印必究

如有印装质量问题, 可寄印刷厂质量科调换

印厂电话: 0769-85252189

## 前 言

《金瓶梅》的版本主要有两个系统：一个是“词话本”，一个是“崇祯本”。“词话本”现存最早的是万历四十五年（1617年）东吴弄珠客及欣欣子序的《金瓶梅词话》，全书共一百回。《金瓶梅词话》以其显著的口语化语言特点成为近代汉语研究的重要语料。

关于《金瓶梅词话》的作者，据卷首“欣欣子”序说，是“兰陵笑笑生”。中国古代以“兰陵”为地名的有两个地方，一个在今山东峰县（现为枣庄市峄城区），一个在今江苏武进县。“笑笑生”究竟是谁，至今无法确认。另据沈德符《万历野获编》说作者是“嘉靖间大名士”，袁中道《游居柿录》说作者是“绍兴老儒”，谢肇淛《金瓶梅跋》说作者是“金吾戚里”的门客。作者究竟是谁，说法各异，无法确认。后世研究者曾根据上述说法及小说语言的方言特点对其作者做出种种猜测与推考，推测结果有王世贞、李开先、屠隆、徐渭、汤显祖、李渔、王家屏等，至今没有一种意见能成为定论。近年来，对小说使用的语言有“山东方言说”“河北方言说”“北京方言说”“山西方言说”“内蒙古西部方言说”“兰州方言说”“江淮次方言说”“武当山伍家沟方言说”“吴方言说”“扬州方言说”“湖南平江方言说”“临川方言说”“东北方言说”等多种观点，许多学者各自依此确定作者籍贯，进而推考《金瓶梅词话》的作者。

综观上述“××方言说”观点的论证过程，大都采用的是这样一个推理：《金瓶梅词话》有“词语或语法现象X”，A地方言有“词语或语法现象X”，所以《金瓶梅词话》使用的是A地方言。即便我们排除“词语或语法现象X”从明代至今已发生显著变化的情形，这个推理本身也还是一个错误的三段论。因而这样草率地得出“××方言说”观点并依此确定作者籍贯，进而推考《金瓶梅词话》的作者，这种做法是难以令人信服的。有些学者注意到了这个问题，他们致力于寻找那些《金瓶梅词话》使用的“×方言有而其他方言无”的例证，试图使上面的论证更有说服力。但“说‘有’易，说‘无’难”，由于目前研究资料还不够充分，在确定“其他方言无”的时候往往出现想当然的情形。

张鸿魁先生举“撅，读如缺；毛、猫同调”作为“山东方言说”的例证。表示“折之使弯、折之使断”的“撅”在晋北方言里与“缺”是同音的，“毛”“猫”在山西、内蒙古方言里都是同调的。同样作为“山东方言说”的例证，傅憎享先生举“说，读若雪”，据笔者所知，这组字晋西南不少地方也是同音的。郝明朝先生举“扁食”“不得闲”，晋北方言都也是这样说的。王莹先生举“客，读如且；学，读如淆”，晋北方言这两组字都是同音的。

吴英才先生举“香菜称‘芫荽’，中午称‘晌午’”作为“河北正定方言说”的例证。整个山西方言都是这样说的。同样作为“河北方言说”的例证，魏连科先生举“歇晌”“可惜了”“先不先”“挑嘴吃”等例，这些词也活跃在今晋北方言口语中。

张炳森先生举“猫儿头差事”“劈手一推”等作为“北京方言说”的例证，但这两个词今晋北方言仍在使用。

高培华、杨清莲先生举“前晌”“后晌”“扁食”等作为“河南方言说”的例证，但这三个词也活跃在今晋北方言、内蒙古方言中。

王森先生举“牙碴骨”“连手”“央及”“合气”等作为“兰州方言说”的例证，但这四个词前三个仍活跃在晋北、内蒙古方言中，“合气”仍活跃在今晋西、晋南方言中。

王毅先生举“勒揩”“嘴头子”“跐”等作为“江淮次方言说”的例证，但这四个词前两个仍活跃在今晋北方言、内蒙古方言中，“跐”活跃在整个山西方言中。

李征康、王子阳先生举“水米不打牙”“山墙”“活人妻”“拆洗”“霸拦”“嚼舌根”等作为“武当山伍家沟方言说”的例证，以上几例也活跃在今晋北方言中。

张惠英先生持“吴方言说”，但她与其他持“吴方言说”的学者所举例证也遭到了张鹤泉、蒋绍愚、刘钧杰、秦太杰、李敬思等先生的质疑与否定。魏子云先生认为《金瓶梅词话》中大量的“儿”音，乃南方人听觉中的北方话，非北方人惯常口语中的北方话。但从《金瓶梅》中的儿化例证来看，说它是北方人听觉中的北方话也未尝不可。

毛德彪先生持“扬州方言说”，但他所举扬州方言语音上“枣核”说成“枣胡”、“小便宜”说成“小便宜”、“杀人不眨眼”说成“杀人不斩眼”等例，晋北方言语音上也是同音的。

彭见明先生持“湖南平江方言说”，但他所举那些“只在平江东乡读来一目了然而在外人看来半知半解或知其意不得其解或索性不懂的词语”中，“发市”在今晋南方言中是口语常用词，“买办”“打平和”“不是事”是今晋北方言常用词。

徐新华先生持“临川方言说”，他所举临川方言中“笤帚”“打发”“把住”“坐”“紧”“真个”“打平和”等词语都是今晋北方言常用词，“笤帚”“落”“真个”也是晋南方言常用词。

至于“东北方言说”其例证与山西、内蒙古西部方言的一致性更强。鲁歌、马征、马永胜、姚力芸、沈慧云、高坤等先生持“山西方言说”，刘成荫先生持“内蒙古西部方言说”。内蒙古西部方言与山西北部方言有较强的一致性。据说马永胜、姚力芸先生从万历丁巳本《金瓶梅词话》中摘出出现在雁北特别是山阴、应县普遍使用的山西方言词语三千余条，但未见其详细情况。不过从其所举例证来看，同样适用范围并不仅限于山西方言。就山西内部而言，晋南与晋北还是有较大的区别的，如：《金瓶梅》中词语“噇”“恩实”“一头拾到屋里”等见于今晋南方言而不见于今晋北方言，“总然”“迎见”“水济济”“肉奶奶”“可惜了的”“挑嘴”及用在句末表示反诘语气的词“不是”等等在今晋北方言中常用，但不见于今晋南方言。因而，就目前情况而言，如果我们单单从×方言中摘取有限的几个自认为与《金瓶梅词话》用法相同的词语，就断言只有×方言与《金瓶梅词话》独有，并依此确定作者籍贯，进而推考《金瓶梅词话》的作者，这一做法是草率的。

事实上，即使是南人作品《越諺》，其中也不乏北方人惯用的词语“丫头”“奶子”“姈子”“老娘”等，山东人蒲松龄《日用俗字》所记方言词语也非山东方言特有。我们拿现代作品做类比也是这样，陕西籍作家贾平凹《废都》中所用词语并非都是关中方言特有，山西应县籍作家曹乃谦作品中的许多词语也是普通话通用词语。鉴于此，我们现在能做的，是大家各自把自己所熟悉的方言里与《金瓶

梅词话》用法相同的“词语和语法现象”比较全面地展示出来，在此基础上对比、筛选、鉴别，从而确定哪些“词语和语法现象”是×方言与《金瓶梅词话》独有的，哪些“词语和语法现象”是多地方言共有的，确定这些“词语和语法现象”的使用范围究竟有多大。在这样的基础上去进一步研究，上述的论证才能有可信度。

本书“晋北方言”指的是今山西省大同、朔州两市所辖各县区的方言，除广灵方言属于官话方言外，其他各点方言均属于晋语五台片和大包片。本书以陶慕宁校注本《金瓶梅词话》（人民文学出版社2008年版）为底本，罗列了其中的七百余条词语，这些词语本身或词语的某些用法在今晋北方言与《金瓶梅词话》中使用而普通话一般不用。行文中对这些词语做了解释，举出了方言的例子，列举了《金瓶梅词话》中的相关用例。为了有助于将来的对比、筛选和鉴别，我们尽可能同时找到其他文献中的相关用例。同时，为了读者更好地理解原著，为了大型辞书的编辑与修订，我们也对前贤释义中存在的不足进行了评点，点明了某些词语在《汉语大词典》中引例晚出的问题。

本书虽然命名为《晋北方言所见〈金瓶梅〉词语汇释》，但并非指所列词语为晋北方言与《金瓶梅词话》所独有，只是指所列词语为晋北方言与《金瓶梅词话》所共有，不排除其他方言也存在其中某些词语的情况。本书尽量列举其他文献用例的目的正在于此。

当然，在写作过程中我们也确实发现一些词的用法似乎是《金瓶梅词话》独有的。如：“看在……分上”在《金瓶梅》中作“看着……分上”，其他文献中未见用例。表示“没有规矩”意义的“没槽道”、表示“签到、露面”意义的“打了卯儿”、表示“婆婆整天唠唠叨叨，儿媳妇听得多了，耳朵都麻木了”意义的“婆婆口絮，媳妇耳顽”、表示“全力地、放开手脚地、爽利地”意义的“放倒身”、ABB式形容词“粉浓浓”、表示“照管，看管”意义的“顾揽”、表示“蹭饭”意义的“挑嘴”、表示“胎儿横产”意义的“横生”、表示“预知后事的眼力”意义的“后眼”、表示“折腾”意义的“霍乱”、表示“因离异、逃婚等原因跟丈夫不在一起，长期单身的妇人”意义的“活人妻”、表示“……团体内”意义的“伙儿里”、表示“拥挤”意义的“挤匝”、表示“给你一些好脸色、好态度你就张狂得忘乎所以”意义的“得了些颜色儿，就开起染房来”，等等，这些词语在北京大学CCL语料库中均未找到其他文献中的相同用例，而这些词都广泛使用于今晋北方言口语中。

限于作者学术水平有限，加上资料匮乏，书中错误与纰漏在所难免，不足之处欢迎批评指正。

于银如

2014年冬

## 凡 例

本书正文词条用“□”做标志。词条顺序按汉语拼音字母顺序排列。

词条和行文中，“V”表示动词，“VO”表示动词加宾语，“VV”表示动词重叠。每个词条加注汉语拼音，并用该词条的普通话读音标注，用“()”做标志。

因为本书涉及的是晋北这一片儿方言，各点调值不尽相同，所以注音没有采用学术界通行的国际音标。

晋北方言与普通话的主要区别如下：

①声母方面：晋北方言一般没有翘舌音声母，普通话平翘舌音声母晋北方言一般都读为平舌音声母；普通话开口呼零声母字晋北方言一般读为 n 声母或 ng 声母，如：“安”汉语拼音是“ān”，方言读为“nān”或“ngān”；普通话合口呼零声母字晋北方言一般读为 v 声母。

②韵母方面：晋北方言没有前鼻音韵母 en、in、un、ün，这几个韵母相应回读为后鼻音韵母 eng、ing、ueng、ong、iong；晋北方言一般没有前鼻音韵母 ian、üan，这两个韵母相应回读为复元音韵母 ie、üe。

③声调方面：除广灵方言外，晋北其他方言都有入声。正文中个别词语的方言读法与普通话差异较大且不属于上述规则范围的，加注方言的读音，仍用汉语拼音标注。如：“横”加注方言读音“hóng”。方言例句中一些特殊的方言词在词后做了简单注释，用“()”做标志。如：“你夜儿（昨天）说的话都应验啦。”“夜儿（昨天）”表示方言词语“夜儿”的意思是“昨天”。

列举《金瓶梅》中用例时，先指明回数，然后是引文，最后用“p.×”表示该例句在陶注本《金瓶梅词话》中所在的页码。

正文词条用黑体排版，引例部分用楷体排版，其余部分用宋体排版。

# 目 录

【……的鬼】	1	【百日】	16
【……的过】	1	【半个来月】	17
【……得慌】	2	【半天云】	17
【……家】	3	【半中腰】	17
【……哩】	3	【半子】	18
【……年地】	4	【帮】	19
【……也 VV】	4	【帮衬】	19
【……也罢……也罢】	5	【包子】	20
【……着】	5	【饱饭】	20
【腌臜】	6	【报喜】	21
【挨近】	6	【背地】	22
【挨排】	7	【本家】	22
【安咐】	7	【垒工】	23
【安灵】	8	【哔哩礴喇】	23
【安席】	8	【匾食】	24
【唵】	9	【便罢】	24
【八节】	10	【变卦】	25
【湃】	10	【变卖】	26
【拔了萝卜地皮宽】	11	【变心】	26
【把拦】)	11	【膘息】	27
【把心来放正】	12	【嫖】	27
【耙】	12	【拨浪鼓儿】	28
【白日】	13	【驳杂】	29
【白日黑夜】	14	【不成器】	29
【摆布】	15	【不当不正】	30
【摆列】	15	【不当家化化的】	31

【不得】	31	【不住手】	48
【不迭】	33	【不做声】	49
【不动】	33	【布袋】	49
【不多些时】	34	【布衫】	50
【不妨事】	34	【财礼】	51
【不忿】	35	【材】	51
【不服】	36	【才】	52
【不经打】	36	【槽道】	53
【不经心】	37	【草纸】	53
【不拘】	37	【差池】	54
【不牢 <sup>1</sup> 】	38	【插嘴】	55
【不牢 <sup>2</sup> 】	38	【茶饭】	55
【不上数】	39	【搽画】	56
【不识好歹】	39	【差些儿】	56
【不识时】	40	【拆洗】	57
【不是事】	40	【柴火】	57
【不是 <sup>1</sup> 】	41	【尝着】	58
【不是 <sup>2</sup> 】	42	【长远】	59
【不是 <sup>3</sup> 】	42	【称心】	60
【不是 <sup>4</sup> 】	43	【趁早】	60
【不说】)	44	【撑】	61
【不听人说】	44	【承当】	61
【不言不语】	45	【成色】	62
【不言语】	45	【出气】	62
【不依】	46	【吹打】	63
【不在了】	47	【跐】	64
【不着家】	47	【从前已往】	64
【不住的】	48	【攒】	65

【错听】	65	【提溜】	80
【打板】	66	【滴水】	81
【打点】	66	【抵换】	81
【打发】	67	【弟兄】	82
【打卦】	67	【吊】	82
【打滚】	68	【钉秤】	83
【打鼾睡】	68	【定盘星】	83
【打酒】	69	【东家】	84
【打了个照面儿】	69	【动不得秤】	84
【打了卯儿】	70	【动不动】	84
【打冷战】	70	【冻着】	85
【打平和】	71	【独独】	85
【打嚏喷】	71	【赌誓】	86
【打牙犯嘴】	72	【堵头】	86
【大伯子】	72	【肚饥】	87
【大正月】	73	【肚里蛔虫】	87
【待起不起】	73	【端详】	88
【带】	73	【断 <sup>1</sup> 】	88
【担待】	75	【断 <sup>2</sup> 】	89
【但】	75	【对衿】	89
【当街】	76	【多少时】	90
【当院】	76	【多时】	91
【当年】	77	【多心】	91
【祷告】	77	【垛】	92
【道行】	78	【跺】	93
【道儿】	78	【屙】	93
【得时】	79	【屙金溺银】	94
【灯亮儿】	80	【耳朵尖】	94

【耳房】	94	【隔从】	110
【耳刮子】	95	【跟前】	110
【耳顽】	96	【跟寻】	111
【二来】	96	【孤零】	112
【发】	97	【孤零零】	112
【发汗】	97	【估着】	113
【发引】	98	【谷都】	113
【翻过来吊过去】	99	【顾】	114
【反乱】	99	【顾不得】	114
【放倒身】	100	【顾揽】	115
【放宽心】	100	【刮刺】	115
【费心】	100	【管待】	116
【分扯】	101	【惯熟】	117
【粉浓浓】	101	【挑嘴】	117
【风门】	102	【鬼混】	118
【风纹不动】	102	【滚水】	118
【服软】	103	【掴混】	119
【该 <sup>1</sup> 】	103	【过】	119
【该 <sup>2</sup> 】	104	【过后】	120
【该当】	105	【过那边】	120
【改日】	105	【海骂】	121
【盖】	106	【害】	122
【敢】	106	【害孩子】	123
【敢是】	107	【汗衫】	123
【赶 <sup>1</sup> 】	107	【汉子】	124
【赶 <sup>2</sup> 】	108	【行】	124
【赶 <sup>3</sup> 】	108	【薅】	125
【割切】	109	【好东好西】	125

【好好】	126	【霍乱】	139
【好说】	126	【货】	139
【好样】	126	【鸡子】	140
【号】	127	【几时】	140
【貉刺儿】	127	【挤匣】	141
【黑天摸地】	128	【家事】	141
【哼哼唧唧】	128	【见】	142
【横生】	129	【匠人】	143
【哄】	129	【犟】	143
【齁】	129	【嚼蛆】	144
【后脚】	130	【嚼舌根】	145
【后晌】	130	【嚼说】	145
【后生】	131	【叫命】	146
【后眼】	131	【紧等】	146
【胡枝扯叶】	132	【紧着】	147
【花里胡哨】	132	【敬奉】	147
【花哨】	133	【净净的】	148
【花销】	133	【就 <sup>1</sup> 】	148
【滑浪】	134	【就 <sup>2</sup> 】	149
【欢喜】	134	【就……就……】	149
【慌慌】	135	【就势】	149
【慌乱】	135	【绢罗】	150
【会事】	136	【觉意】	150
【魂灵】	136	【揩】	151
【活人妻】	137	【揩抹】	151
【火箸】	137	【开染房】	152
【伙儿里】	138	【看承】	152
【祸害】	138	【看家】	153

【看看】	153	【努】	169
【看着】	154	【礼数】	169
【看着……分上】	155	【利便】	170
【炕沿】	155	【利钱】	170
【磕磕儿】	156	【连手】	171
【可惜了的】	156	【两只】	171
【可些】	157	【燎】	173
【克落】	158	【撩】	173
【空心】	158	【撩逗】	174
【口外】	159	【了得】	174
【快些】	159	【临来】	175
【宽心】	160	【临起身】	175
【拉扯】	160	【临月】	176
【蜡渣黄】	161	【灵】	176
【来 <sup>1</sup> 】	162	【灵牌】	177
【来 <sup>2</sup> 】	162	【灵桌】	178
【来 <sup>3</sup> 】	163	【流年】	178
【来 <sup>4</sup> 】	163	【溜】	179
【来来】	164	【溜眼】	180
【拦挡】	164	【笼火】	180
【揽事】	165	【陇】	180
【揽头】	165	【卤壶儿】	181
【劳动】	166	【乱哄哄】	181
【勒掯】	166	【轮替】	182
【雷声大雨点小】	167	【轮着 <sup>1</sup> 】	182
【冷地】	167	【轮着 <sup>2</sup> 】	183
【冷呵呵】	168	【落钱】	183
【愣愣怔怔】	168	【抹】	184

【麻烦】	185	【奶】	199
【马槽】	185	【奶子 <sup>1</sup> 】	200
【买办】	186	【奶子 <sup>2</sup> 】	200
【买卖】	187	【难为】	201
【满破】	187	【攘】	201
【墁地】	188	【恼】	202
【墁砖】	188	【闹混】	203
【忙促】	189	【猱狮狗】	203
【忙忙促促】	189	【恁些】	203
【毛厕】	190	【泥基】	204
【没大没小】	190	【腻抹】	204
【没的说 <sup>1</sup> 】	191	【年除】	204
【没的说 <sup>2</sup> 】	191	【年代】	204
【没放处】	192	【撵】	205
【没好口】	192	【念了经打和尚】	206
【没好气】	193	【腋】	206
【没见哩】	194	【腋带】	207
【妹子】	194	【努嘴儿】	207
【门户】	195	【暖鞋】	208
【门搭】	195	【女儿】	208
【迷魂汤】	196	【怕怎的】	209
【棉布袋】	196	【拍哄】	209
【描画】	196	【赔不是】	210
【抿】	197	【霹空】	211
【抿子】	197	【匹脸】	211
【末子】	198	【匹面】	212
【纳】	198	【匹手】	212
【纳鞋】	199	【匹胸】	213

【骗】	214	【去来 <sup>1</sup> 】	233
【撇】	214	【去来 <sup>2</sup> 】	234
【平空】	215	【去也】	234
【破】	215	【劝解】	235
【破土】	217	【缺货】	236
【破孝】	217	【嚷】	236
【扑】	218	【嚷乱】	237
【铺盖】	218	【饶……还……】	237
【铺谋定计】	219	【扰害】	238
【缉】	220	【惹眼】	238
【齐齐整整】	220	【人家】	239
【齐臻臻】	222	【入手】	240
【齐整】	222	【认不得】	240
【起菜】	224	【肉奶奶】	241
【起炕】	224	【如常】	241
【起去】	225	【孺】	242
【起身】	226	【入】	242
【气不忿】	226	【入来】	243
【气长】	227	【软肋】	243
【前日】	228	【软浓浓】	244
【前不着村后不着店】	228	【三两】	244
【浅房浅屋】	229	【涩刺刺】	245
【繕】	229	【煞气】	245
【悄悄儿的】	230	【山墙】	246
【亲家】	230	【伤犯】	246
【情由】	231	【晌午】	247
【请】	232	【上房】	247
【罄尽】	232	【上锅抹灶】	248